

Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

PRZENOSZENIE OBCYCH NAZW

cz. II



◆ ◆ ◆
O J C Z Y S T Y – D O D A J
D O U L U B I O N Y C H

Obce nazwy własne, które w polszczyźnie pisanej odmieniamy z apostrofem, mogą okazać się szczególnie trudne do dzielenia i przenoszenia. Ale także w tym wypadku kierujemy się podstawową zasadą: najpierw daną formę odczytujemy, potem dzielimy na sylaby i dopiero teraz zastanawiamy się, czy i jak można ją podzielić. Zazwyczaj podział na sylaby wcale się nie pokrywa z graficznym podziałem wyrazu, jaki wyznacza nam apostrof. Nazwisko Wayne, odmieniające się Wayne - Wayne'a dzielimy zatem następująco: Weyn - D. Weyne'a [fejna] - Wey-ne'a i tak tę formę przenosimy do następnej linijki. Podobnie dzielimy inne formy, np. Cage - N. Cage'em [kejdzem - Ca-ge'em; Henry [henry] - C. Henry'emu [henriemu] - Hen-ry'emu; Kennedy - D. Kennedy'ego [kenediego] - Kenne-dy'ego lub Ken-nedy'ego. Nie dzielimy jednak: *Henry'e-mu czy *Kennedy'e-go - mimo że byłby to podział zgodny z podziałem na sylaby - bo to narusza podział morfologiczny wyrazu, a poza tym wyjątkowo źle wygląda w tekście.